

## REFERENCES

- Abdul Hamid Mahmood, (1996) Dialek Kelantan: Kajian Terhadap Ayat Pasif. *Jurnal Dewan Bahasa*. 11:1 November, 1011-1019
- Abdul Hamid Mahmood, (1977) *Sintaksis dialek Kelantan*. (Unpublished Masters Dissertation) University of Malaya. Kuala Lumpur
- Adi Yasran Abdul Aziz, (2011) Suku Kata Dasar Dialek Kelantan Berdasarkan Teori Optimaliti. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 121, 11:2 May 2011 Universiti Putra Malaysia
- Adi Yasran Abdul Aziz, (2005) *Aspek Fonologi Dialek Kelantan: Satu Analisis Teori Optimaliti*. (Unpublished Doctorate Dissertation) Institut Alam dan Tamadun Melayu (ATMA), Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi
- Al- Ahmad, S & Wardat, M. (2010) Disagreement in Arabic Discourse as Exhibited in Unscripted Television Debates. *King Saud University Journal of Arts*, 22:2, pp. 17-31
- Asmah Omar, (1987). *Malay in Its Sociocultural Context*. Dewan Bahasa dan Pustaka. Kuala Lumpur.
- Asmah Omar, (1988) *Susur Galur Bahasa Melayu*. Dewan Bahasa dan Pustaka. Kuala Lumpur.
- Asmah Omar, (1992) *The Linguistic Scenery In Malaysia*. Dewan Bahasa dan Pustaka. Kuala Lumpur.
- Asmah Omar, (1991) *The Phonological Diversity of the Malay Dialects*. Dewan Bahasa Pustaka. Kuala Lumpur.

- Asmah Omar, (1982) *Language and Society in Malaysia*. Dewan Bahasa Pustaka. Kuala Lumpur.
- Brown, P. & Levinson, S.C. (1987) *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge University Press. Great Britain
- Carter, R. & Simpson, P. (Eds). (1995) *Language, Discourse and Literature: An Introductory Reader In Discourse Stylistics* Routledge. London
- Chambers, J.K & Trudgill, P (1998) *Dialectology*. Cambridge University Press. United Kingdom.
- Chen, R. (2001). Self-Politeness: A Proposal. *Journal of Pragmatics*, 33, pp. 87-106
- Cheng, W and Tsui, B.M.A (2009) 'ahh ((laugh)) well there is no comparison between the two I think': How do Hong Kong Chinese and native speakers of English disagree with each other? *Journal of Pragmatics*, 41, pp. 2365-2380
- Collins, T.J (1989) Malay Dialect Research in Malaysia. The Issue of Perspective. Retrieved from the World Wide Web:  
<http://sabrizain.org/malaya/library/dialectresearch.pdf> *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde*, 145, 23,pp. 235-264
- Coulmas, F. (Eds) (2002) *The Handbook of Sociolinguistics*. Blackwell Publishing. United Kingdom.
- Culpeper, J. (1996) Towards an Anatomy of Impoliteness. *Journal of Pragmatics*, 25, 349-367
- Cupach, W. R & Metts, S. (1994) *Facework*. Sage Publications. United States of America.

- David, M.K (2006). *Language Choices and Discourse of Malaysian Families: Case Studies of Families in Kuala Lumpur, Malaysia*. Strategic Information and Research Development Centre. Petaling Jaya.
- David, M.K& Cheng, K.K.Y (Eds) (2008) *Politeness in Malaysian Family Talk*. Penerbit Universiti Putra Malaysia. Serdang.
- Enfield, N.J (2010) Question and Responses in Lao. *Journal of Pragmatics*, 42, pp. 2649-2665
- Escandell-Vidal, V. (1996). Towards A Cognitive Approach To Politeness. *Language Sciences*, 18:3-4, pp. 629-650
- Fazal Mohamed Mohamed Sultan, Zaharani Ahmad, Nor Hashimah Jalaluddin & Harishon Radzi (2011) Kata Soal 'Bila' Dalam Dialek Kedah Melayu Baling: Satu Analisis Sintaksis. *GEMA online Journal Of Language Studies*, 11:1, pp. 69-80.
- Fialova, K. (2010) *Expressing Politeness in American TV Programs*. (Unpublished B.A. thesis) Tomas Bata University in Zlin, Czech Republic.
- Finch, G. (2003) *How to Study Linguistics. A Guide to Understanding Language* 2<sup>nd</sup> Edition. Palgrave Macmillian. Great Britain.
- Fukushima, Saeko (2002) *Research on politeness*. Tsuru University Graduate Review Bulletin of Universities and Institutes, 6, pp. 41-51 Retrieved from <http://trail.tsuru.ac.jp/dspace/bitstream/trair/101/1/KJ00005221079.pdf> on 22 January 2011
- Fukushima, Saeko (2009) Evaluation Of Politeness: Do The Japanese Evaluate Attentiveness More Positively Than The British? *Pragmatics* 19:4.501-518 International Pragmatics Association.

- Geyer, N. (2010). Teasing And Ambivalent Face In Japanese Multi-Party Discourse. *Journal of Pragmatics*, 42, 2120-2130
- Gidung, M. (1992) *Sistem Panggilan dalam Bahasa Kadazan/ Dusun (Rujukhan Khas kepada Dialek Penampang) Satu Analisis Sociolinguistik*. (Unpublished Academic report for B.A) University of Malaya. Kuala Lumpur
- Goffman, E. (2005) *Interaction Ritual: Essays in Face To Face Behavior*. New edition. Transaction Publishers. United States of America
- Govindasamy, Raja Letchimi. (1994). *Face And Politeness Strategies : An Examination Of Apology, Compliment And Request Strategies In Teacher-Pupil Interaction In Singapore Secondary Schools*. (Unpublished Masters dissertation) National University of Singapore,
- Hashim Musa. (1971) *Pengantar chiri-chiri prosodi, sendi dan intonasi serta pengwujudan chiri-chiri itu didalam dialek Kelantan yang dituturkan di Pasir Mas Author*.(Unpublished Academic exercise for B.A.) University of Malaya. Kuala Lumpur
- Holmes, J (2008). *An Introduction to Sociolinguistics 3<sup>rd</sup> Edition*. Longman
- Holtgraves, T. (2005) The Production and Perception of Implicit Performatives. *Journal of Pragmatics* 37, pp. 2024-2043
- Honda, A. (2002). Conflict Management In Japanese Public Affairs Talk Shows. *Journal of Pragmatics*, 34, 573-608.
- Honey, J. (1998). Sociophonology. In Florian Coulmas (Ed.) *The Handbook of Sociolinguistics*. Blackwell Publishing. United Kingdom.
- Idris Aman (1996). Dialektologi Sosial Bandar: Satu Pengenalan. *Jurnal Dewan Bahasa*, 40: 6 Jun, 535-540

- Indirawati Zahid & Mardian Shah Omar, (2006) *Fonetik dan Fonologi: Siri Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Melayu*. PTS Professional Publishing Sdn Bhd. Kuala Lumpur.
- Jary, M. (1998). Relevance Theory and the Communication of Politeness. *Journal Of Pragmatics*, 30, pp. 1-19.
- Joo, Y.K & Sang, H.N. (1998). The Concept and Dynamics of Face: Implications for Organizational Behavior in Asia. *Organization Science*, 9:4, pp. 522-534
- Kitamura, Noriko (2000) Adapting Brown and Levinson's Politeness Theory to the Analysis of Casual Conversation. *Paper presented in Proceedings of ALS2k, the 2000 conference of the Australian Linguistic Society*.
- Kuang, C.H, David, M.K, Lau, S.K & Ang, P.S (2011). Openings and Closings in Front Counter Transactions of Malaysian Government Hospitals. *The Journal of South East Asia Research Center for Communications and Humanities*, 3, pp. 13-30.
- Lambert, L. B. (1996) Face and Politeness In Pharmacist- Physician Interaction. *Soc Sci Med*. 43:8, pp. 1189-1198.
- Lampert, D.M & Ervin-Tripp, M. S (2006) Risky Laughter: Teasing And Self-Directed Joking Among Male And Female Friends. *Journal of Pragmatics*. 38: 1, Pp. 51-72
- Le, Thao (2006) *Communicative Strategies in Interlanguage*. Paper presented at AARE Conference Faculty of Education University of Tasmania, Australia  
Parammatta, NSW

- Lewicki, R.J, Hiam, A & Olander, K.W (1996) *Think Before You Speak. A Complete Guide to Strategic Negotiation*. John Wiley & Sons, Inc. United States of America.
- Longcope, P. (1995) The Universality of Face in Brown and Levinson's politeness theory: A Japanese Perspective. *Working Papers in Educational Linguistics*, 11:1, 69- 29
- Luz Gil-Salom & Carmen Soler-Monreal (2009) Interacting with the Reader: Politeness Strategies in Engineering Research Article Discussions. *International Journal of English Studies: Special Issue*, 2009, pp. 175-89
- Maginnis, J.A (2011) *Texting In The Presence Of Others: The Use of Politeness Strategies In Conversation*. (Unpublished Doctorate Dissertation) University of Kentucky America.
- Marazita, R.A (2010) *The Role Of Negative Politeness In Requests: The Strategies That Non-Native Speakers Apply And Fail To Apply When Performing Requests*. Paper presented at Tercer foro de lenguas de ANEP 2010 pp.1-15
- Miles, W.E. (2010) The Role Of Face In The Decision Not To Negotiate. *International Journal Of Conflict Management*. 21. 4, pp 400-414
- Mills, S. (2003) *Gender and Politeness*. Cambridge University Press. United Kingdom
- Muhammad Idris (2000). Kesantunan Berbahasa dalam Perbualan Keluarga Melayu. (Unpublished Masters dissertation) University of Malaya. Kuala Lumpur.
- Nik Safiah Nik Karim (1965). *Loghat Kelantan: Suatu Cherakinan Bunyi Kaji Bunyi Bahasa*. (Unpublished Masters Dissertation) University of Malaya.

- Ng, Gillian Mei Ling (2009) *Language and Politeness Amongst Teenagers In Chatroom Discourse*. (Unpublished Masters Dissertation) University of Malaya, Kuala Lumpur
- Nor Fariza Mohd Nor (2009) *Analysis of Workplace Meetings: Structures of Discourse and the role of Politeness and Culture*. Paper presented at the SoLLS.INTEC Conference 2009.
- Noor Ashikin Ghazali (2006). *Kesopanan Negatif: Satu Tinjauan di Kalangan Penutur Melayu di Utara dan Tengah Semenanjung*. (Unpublished Masters Dissertation) University of Malaya.
- Nuwairi Khaza'ai (1997). *Beberapa Masalah Dialektologi Dalam Kajian Dialek Bahasa Melayu*. *Kertas Kerja Untuk Seminar Pengajian Bahasa Melayu* disunting oleh Nuwairi haji Khaza'ai & Wong Kwek Seng. Akademi Pengajian Melayu. Univeristi Malaya. Kuala Lumpur.
- Pfister, J. (2010). Is there a need for a maxim for politeness? *Journal of Pragmatics*, 42, pp. 1266-1282
- Pillai, S. (2008) *Politeness And Power In Family Discourse*. In Maya Khemlani David and Karen Kow Yip Cheng (Eds), *Politeness in Malaysian Family talk* (pp. 1-17) Kuala Lumpur, Penerbit Universiti Putra Malaysia.
- Raja Rozina Raja Suleiman. (2004) *Face considerations in Malay: An Examination of Offers and Requests in Malay Plays*. (Unpublished Doctorate dissertation) University of Malaya. Kuala Lumpur.
- Schauer, G.A (2009) *Interlanguage Pragmatic Development: The Study Abroad Context Continuum*. International Publishing Group
- Searle, J. R. (1969) *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge University Press. London

- Sew, Jyh Wee (1996). Pragmatik Pertuturan Perempuan Di Malaysia: Satu Kajian Pelopor. *Jurnal Dewan Bahasa*. 40:2 Februari, 107-118
- Shigemitsu, Yuka (2004). Perspective Difference in 'Bald On Record' Between Japanese and English Speakers. *Academic Reports*, 27:2, 40-51
- Shigemitsu, Yuka (2003) Politeness Strategies in the Context of Argument in Japanese Debate Shows. *Academic Reports*, 2, pp. 26-35
- Simpson, P. (1995) Politeness in Ionesco's The Lesson. *Language, Discourse and Literature: An Introductory Reader In Discourse Stylistics* (pp. 169-189) London: Routledge.
- Stewart, M. (2008) Protecting Speaker's Face in Impolite Exchanges: The Negotiation of Face- Wants in Workplace Negotiation. *Journal of Politeness Research*, 4, pp. 31-54
- Srisuruk, P. (2011). *Politeness and Pragmatic Competence in Thai Speakers of English*. (Unpublished Doctorate Dissertation) Newcastle University. England.
- Suraiya Mohd Ali (1998) *Linguistic Politeness in Intercultural Communication: A Study Of Conversational Interactions Between Malays And Japanese In Tokyo*. (Unpublished Doctorate Dissertation) University of Malaya. Kuala Lumpur
- Suraiya Mohd Ali (1999) *Linguistic Politeness in Intercultural Communication: A Study Of Conversational Interactions Between Malays And Japanese In Tokyo*  
Retrieved from <http://pioneer.chula.ac.th/~hkrisada/Politeness/Abstracts.html>  
on 14 February 2012, 732 pm



- Van Der Wijst, P. & Uljin, J. (1995). Politeness in French/ Dutch negotiations. In Konrad Ehlich & Johannes Wagner (Eds) *The Discourse of Business Negotiation*. (pp. 313-348) Berlin: Mouton de Gruyter.
- Vasudevan, C. (2008) *An Investigation Of Politeness Strategies In The Context Of Disagreement*. (Unpublished Academic Exercise) University of Malaya. Kuala Lumpur.
- Watts, R.J (1995) *Politeness*. Cambridge University Press. United Kingdom.
- Watts, R.J, Ide, Sachiko, Ehlich, K. (2005). *Politeness in Language: Studies in its History, Theory and Practice*. Mouton de Gruyter. Berlin.
- Williams, A. & Nussbaum, J.F (2001) *Intergenerational Communication Across the Life Span*. Lawrence Erlbaum Associates, Inc. Publishers. New Jersey, USA.
- Yamazaki, Tomoko. (2000). *Politeness: How it is Realized in a Speech Act*. Ann. Rep. Fac. Educ., Iwate Univ, 60:2, Feb. 2001 pp. 19- 34
- Zahra Akbari (2002) *The Realization of Politeness Principles in Persian*. (Unpublished Doctorate Dissertation). Department of Foreign Languages, Isfahan University, Iran
- Zalina Mohd Zalzali, (2003) *Dialek Terengganu di Sekitar Kawasan Pantai Mukim Rusila, Daerah Marang: Satu Kajian Kes*. (Unpublished Academic Exercise) University Of Malaya.
- (author not available) (2007, June) Memahami Ayat Aktif dan Ayat Pasif *Mindabahasa* retrieved from:  
<http://mindabahasa.wordpress.com/2007/06/16/15/>

## APPENDIX

### Transcription conventions:

- [xxx] – overlapped conversations
- ALL CAPS – loud or exaggerated speech
- ((xxx)) – non verbal activity
- (xxx) – unclear speech

### Recording sample 3: Small business

Two participants: A & B

- A: Huda  
B: YA?  
A: Saya tak dapat elaun kot!  
B: mmm meme laa buke KOT! Meme tak dapat elaun sungguh la wei  
A: memang tak dapat!  
B: meme tak dapat mu tahu dok Aku lo ni. Dah botok palo cobong doh.  
A: botak lagi kepala? Cobong tu ape? ((laugh))  
B: ((cough)) batuk wei kejap botok palo ni maksudnyo botok palo  
A: aa ye la  
B: maksudnya bukenyo palo aku botok  
A: habis?  
B: ni takdok duit la. kering kontang  
A: ooo. K. K.  
B: hooh  
A: bukan takde duit ah maksudnya oohh yang tu  
B: hooo lo ni ke lo ni duit aku tinggal negatif. Dale bank aku ni aku ado banyok wei bank sio belako wei. Kad bank ada 4, 5  
A: negatif? Bank mana ada negatif?  
B: oooh dengar la aku cito!  
A: ok ok  
B: aku ada bank muamalat, bank maybank, bank BSN  
A: banyak eh?  
B: tapi semuo takdok duit belako. Mache tak dok duit belako. Tokleh buat tubik duit lah. Negatif belako. Sakit hati aku. Aku segho wei  
A: maksudnya?  
B: negatif tu..  
A: habis short sem ni pakai duit sape?  
B: oooh gitu aku tahu la aku tahu nok korek mano lo ni dulu maso dapat elaun ke sepuluh (ri)yal sehari aku make meme mewoh betul betul. Mewoh sungguh.  
A: mesti makan ZC ni. ZC mahal kot!  
B: ohhh ZC meme aahh. Sehari tu tok gapo tok make setiap minggu kot aku make 'dominos'. Aku make 'KFC' aku make 'Big Apple'  
A: cheeeehhh!!  
B: cheeehh!  
A: duit negatif. Tapi makan mewah kot! ((laugh))  
B: bukey! Aku ghoyak dulu. Maso elaun masok. Maso aku maso kayo. Lo ni  
A: ooohh dulu  
B: maso tubik short sem. Allah! Aku beli nasi ke 2 yal sehari aku bajet. Kalo lebih 3 yal ke ketak lutut dohh! Takut lari bajet.  
A: 2 ya tu ape?  
B: 2 ya tu maksudnya 2 ratus ribu

A: 3 ya? 3 ya?  
((laugh))

B: 2 ya tu maksudnya 2 ratus ribu la mek

A: eja. eja. eja.

B: eja? Ooo 2 ratus ya. Y.A ya

A: Y.A ya

B: aaah YA

A: bukan Y.A.L YAL? ((laugh))

B: eee mu nih! Pandai dok ngejo? 2 ratus ya ni maksudnye.eh gapo gapo tadi my ghoyak?

A: ya

B: hoh 2 ya ni maksudnyo 2 ringgit la mek.

A: oooh eh! kenapa kau panggil aku mek? Aku mude ah cheehh ((laugh))

B: alaa mu ni rilek ah bahase kelate ke Panggil mek panggil Timoh.

A: mek tu maksunye ape?

B: mek tu maksudnyo awok lah!

A: oh awak!

B: kalau oghe kelate Kalu die nok lembut die panggil 'mek' panggil 'awe' Panggil 'demo'.

A: [kalau 'saya'?]

A: kalau 'saya'?

B: kalau 'saya' gak 'Aku' lah!

A: aku lah! Maksudnya..

B: 'aku'. Mu. Hoh.gitu lah!eh habis tu gano? Aku botok palo doh ni Nak buat guano dah lo ni eh?

A: rasenye ikut sunnah nabi kan niage aah!

B: mu nok niago? Nak niago gapo? Aku mano reti nok niago niago ni.

A: eh! Short sem Orang lapar kot.

B: short sem oooh! Maksudnyo mu kito duo? Nok niago?

A: aah Kite due Ah niage niage Bisnes

B: [jadi rakan kongsi?]

B: kito nak niago gapo?

A: gapo? Eh ape? \*laugh\* niage ape? Niage makanan kot. Makanan ke? Tu macam flexible la makanan banyak sikit.

B: [makanan?]

B: makanan gapo ek?

A: sini KC ade jual ape tak?

B: dah kito nok buat gapo wei? Hah! Kita buat gotu nok?

A: apa?

B: Kite buat bubur kachey

A: bubur KACANG

B: hah.

A: nak masak mana? ((laugh))

B: ah ah Dapor takdok pulok Mmm habis tu

A: hmm bawa rice cooker lah.

B: rice cooker? Eh mu ni! Buat jahat! Biar betol!

A: eh betol lah!

B: ligat ligat gok principal gak haahh.. mampuh kito! kene samey 50!

A: hah?

B: dahlah aku duit takdok!

A: eh mane boleh! Bawa rice cooker gak!

B: mmm toksey. Aku ghoyak toksey! Toksey toksey lah! Huuu alooh!

A: ok ok kite bawa heater

B: heater? Nak buat gapo?

A: masak hot dog  
B: hot dog?  
A: hot dog Kite rebus. Kite masak kentang rebus  
B: pastu pastu kite jual mano?  
A: ah ah eh  
B: jual kat tepi KC nok?  
A: eh tapi tak best ah kalau jual menu tu. Sebab sebabnye (unclear) kene balik awal kot.(unclear)  
B: oh maksudnyo hari hari lah kene jual ke ?  
A: hah  
B: puah jemu jugok aku gitu. Kalau aku jual hari hari..  
A: [kalau macam kerepek tu]  
B: hah gini. Kito jual kacang butir. Pastu kito bukukh kecik kecik  
A: [hah kacang butir? Kacang butir tu ape?]  
B: kacang butir ni sejenis goreng pisang  
A: kacang?! Tapi goreng pisang?  
B: ahahaha  
A: goreng pisang ke?  
B: sebenarnya mu ni kene nipu kok aku!  
A: ishh! Hang eh awak ni? ((laugh))  
B: kacang butir ni maksudnyo. Kachey! Kacang butir!  
A: butir? Butir tu bentuk ape? Bulat? Bujur?  
B: yang kecik kecik tu. Machey kacang. Kacang pagoda. Kacang hijau. Alah. Aku tak gheti nak teghe ko mu.  
A: kacang butir? Takpelah buat lolok lolok. ((laugh))  
B: hah mu buat lolok pahe deh?  
A: aah Ok ok  
B: kito Kito buat kachey butir pastu kito jual pastu nak buat gapo lagi weh?  
A: mmm  
B: mmm.nok niaga gapo lagi?  
A: tapi nak dapat mana kacang tu ?  
B: [jap jap] mula mulo kito jual kacang butir  
A: ah  
B: kito beli hok peket besar pastu kito bukukh kecik kecik. Kito jual lah!  
A: [pastu]  
A: nak cari mana?  
B: kito beli sebungkuh tu lima ringgit ja kalau mu jual 20 sen ke Dapat dua ratus!oo silap hari bulan kito boleh make 'dominos' hari hari mek  
A: 20 sen bahagi 100 berapa hah? Dapat berapa peket? 100 bahagi 20 sen dapat berapa ringgit? Berapa peket?  
B: eeyyhh dapat dua ratus peket!  
A: yee kee?  
B: mmm  
A: bukan 50 ke? ((laugh))  
B: alaaah aku tahu la aku tak gheti add maths mu ni!  
A: eh maths biase je! Matematik moden kot!  
B: tapi. Tapi. Takpolah. Kalau kito beli modal 5 ya. Mu dapat dua ratus. Hari hari make 'dominos'haaaaa  
A: [woooo]  
A: 'dominos' satu satu pizza berapa?  
B: ohh 'dominos' 50 yal jaa. Sekali make.  
A: wah. Tiap tiap hari makan mewah lah kite Oh Best kot.  
B: [ok ok] mula mula kito jual gapo kacang butir.  
A: hah

B: pastu?  
A: berapa jenis?  
B: laa kacang butir banyok!  
A: tak. semua kacang so (jumbled speech)  
B: kacang butir hija. Kacang butir kuning. Kacang butir meghoh hok kecik kecik tu..  
A: yang yang kalau orang kacang selalu dengan macam rempah rempah tu  
B: haa! Kachey Kacis. Hok hok hok tu lah! Koya la mu ni!  
A: tu butir gak?  
B: hoh laaa Kachey butir hok salut denge rempoh dok?  
A: oh tu kacang butir!  
B: haa tu laa kacang butir! Mu ni tok pehe pehe lagi!  
A: [kalau kacang pagoda kita makan kopek kulit die tu panggil  
ape?]  
B: hok tu. Tu kacang biase. Aku buat olok olok sat ni nyoo.  
A: ishh! ((laughter))  
B: kite jual kachey butir deh  
A: ha lepas tu?  
B: nok jual gapo lagi eh?  
A: maggi?  
B: eee maggi! buat gapo nak jual?!  
A: yeaah! Orang short sem mane amik core course. Boleh la makan maggi!  
B: laa mu tahu dok. Kat kiosk tu belana maggi! Eh mu tahu dok?  
A: jual murah sikit!  
B: mmmmmm jual murah sikit. Mu nok amik mano untung?  
A: mmm. Kite beli ni kacang Eh Kacang pulak. Maggi satu kotak tuu  
B: pastu jual muroh muroh?  
A: aah maggi satu kotal modal asal  
B: mmm  
A: kan kan kan? Kat KKB dulu aku buat. Cheeh. ((laugh))  
B: bereh ah! Kito jual maggi deh. Sikit lagi kito jadi stock maggi la kito ni.  
A: aah. Boleh ahh.  
B: bereh ah.  
A: lagi lagi lagi  
B: pastu kite jual kachey butir. Kite jual maggi. Pastu kito jual gapo eh?  
A: untuk minuman takda?  
B: hah?  
A: minuman. Water water water.  
B: eh kito jual kek nok? Aku pandai buat kek.  
A: [H2O, H2O]  
A: Ha aah? Nak masak mana? Rumah dah lah kat Kelantan!  
B: alaa mu ni. Aku nak buat kek jugok! Aku nak belajar. Tokleh ko?  
A: eh ((laugh)) tak boleh tak boleh tak boleh tak boleh. Nak masak mane?  
B: mmm. Abis tu abis tu. Nok jual gapo eh?  
A: kalau nak buat kek reti ke?  
B: mmm. Kito banta banta je lah! ((cough)) pahtu kito masok masok masok. Biar.  
Biarlah die jadi kek tu.  
A: [tak kan nak biar. Takut die tak naik  
kot]  
B: yo? Pastu gano?  
A: kek ape reti?  
B: kek gapo?  
A: mmm.  
B: kek span boleh?  
A: kek span?

B: hah.  
 A: kek span?!  
 B: olloh mu tok pehe kek span?  
 A: [hah]  
 B: kek Sejenis kek  
 A: hah  
 B: kek span Yang disalut coklat  
 A: hah  
 B: tak reti? ya? Mu mu mu  
 A: ha. Itu bikan kek coklat ke?  
 B: oh. Lebih kughe la tu  
 A: habis ((laugh)) kenapa name kek spAN?  
 B: mana aku tahu! Yang aku tahu panggil kek span.mmm  
 A: lagi satu kek yang yang kat Sarawak yang layer layer tu. Tu kek ape?  
 B: hmm. Lebih kughe la tu. Anok beranak dio la tu.  
 A: ohh anak beranak tu ape?  
 B: anak beranak? Adik beradik.  
 A: adik beradik?  
 B: adik.  
 A: kek ada adik beradik?  
 B: ah ah. Kek adik beradik la tu..  
 A: hah? ((laugh)) apekah tu? Tak paham!  
 B: oh tak paham ye? Oh okay takpe. Nanti aku ajar mu deh.  
 A: ha. Ok. ok.  
 B: ok kito tolok dulu kito jual kachey butir. Jual maggi. Lagi nak jual gapo lagi eh?  
 A: air milo!  
 B: air milo?  
 A: milo kotak  
 B: eh eleh..air milo. Toksey aku!  
 A: awat? Eh kenape?  
 B: debek!  
 A: Debek tu ape? Aa ((laugh)) yeee susah la macam ni. Tak faham!((laugh))  
 B: ok. ok. debek tu gapo?  
 A: debek tu. Eja.d.e.p.e.t  
 B: haa debek  
 A: debek? Ape tuu?  
 B: debek. Hah! Ape tu! Aaa takutnye ((laugh))  
 A: explain explain. Explain to me explain to me.  
 B: oo. Debek tu merupakan sejenis makanan yang digoreng. Dan dicicah dengan. cili api.  
 A: eh? tadi ayat lain! ((laugh)) ni cili api pulak! ((laugh))  
 B: bukey Debek ni maksudnyo Lah skali Patah kali Takde class Gapo hok inggeris panggil?  
 A: no standard  
 B: hah! No standard!  
 A: [low low low class]  
 B: low class Out of date  
 A: out of date Oh Fashionable  
 B: aaa Yes yA BETOL!  
 A: aaaaa  
 B: yes! Satu kosong  
 A: dan dan jugak BI! ((laugh))  
 B: aku tahu la aku tak reti BI!  
 A: eh repeat BI?

B: repeat wEI! Mu tahu dok?  
 A: ke naik level?  
 B: hmm?  
 B: mm bukenye repeat! Turun level!  
 A: hah? Ye ke?  
 B: hah! Hok 4 turun 3!  
 A: bohong ah! eh bohong ah!  
 B: betul! Inggerih aku ni rendoh lajok! Oghe lain ke  
 A: cakap elok elok  
 B: oghe lain exit Aku ko turun level Mu tahu dok Dashat inggerih aku.  
 A: bohong.ahh! DAH DAH! Kau kalu terror BI pun niage pun tak nak jugak!  
 B: aah. Pastu nok buat gapo lagi eh?  
 A: [mmmm]  
 B: [mmmm]  
 A: (unclear) bile nak outing beli barang tu?  
 B: outing? Ah aahh.  
 A: kacang butir nak beli kat mana?  
 B: laa kacang butir. Depe ni belana. Jaya One tu.  
 A: belana?  
 B: ah sudoh!  
 ((laugh))  
 B: aku kecek dengan minah ni. Tok pehe belako. Belana ni sejenis  
 A: belange ((laugh)) hamek kau! ((laugh)) Aku teka sendiri  
 B: sejenis periuk!  
 A: eh kata depan ni belangar. Takkan kat depan UIA banyak belanga! ((laugh))  
 B: belana ni maksudnye BAAANYAK.  
 A: ooh banyak Many  
 B: banyaknyo hoh. JAYA ONE ni banyok maggi tuuu. Kachey butir tu beLANA  
 A: tapii diorang bungkus dalam besar besar kan? Kite nak dalam peket kecil kecil kan.  
 B: haa. Ye lah! Takpelah! Kite beli hok besar. Kite bukuh sendiri lah!. Kite bukuh sikit  
 sudoh lah!  
 A: [aah ye lah]  
 B: buat jahat sikit ((laugh)) haaah. Kite bukuh kecil kecil..deh. Kite jual boleh?  
 A: boleh! Bila keluar tu?  
 B: hah?  
 A: bile nak keluar?  
 B: kite keluag eh. Nak keluar?  
 A: hah.  
 B: nak tubik lah!  
 A: ohh tuuu bikk  
 B: hoh.  
 A: ah ah. Ok k bik tubik ((laugh))  
 B: ah ape tobik?  
 A: (jumbled speech)  
 B: eeee.. habih bahso kelate muuu  
 A: aaah ok lah. I speaking "when we aa to..outing?" ((laugh))  
 B: ok. kito tubik. Minggu depe boleh? Mu tahu dok tubik tu gapo?  
 A: tahu!  
 B: gapo?  
 A: keluar keluar  
 B: keluar?aah panda(i) betul la  
 A: ah [farajar farajar Out out]  
 B: ouch  
 A: ouch sakit lah!

B: OUUUT! eeee aku tahu la aku tokleh kecek inggerih! ((laugh))  
A: aa OUWUT  
B: bukenyo OUUUT! ((laugh)) out!  
A: out!  
B: aaa  
A: ok dan dan Topic end. Okay bile nak tobik? Next weekend?  
B: bukenye tObik!  
A: habis?  
B: lain kali mu jadi tabik pulok! ((laugh)) tubik!  
A: tubik. T.U.  
B: haah.  
A: tubik. t.u.b.e.k  
B: hah  
A: tubik.  
B: tubik. hah. Panda(i). yeYYY! Pandainye anak mama niiii  
A: [tubik next weekend]hah terima kasih. Bile la (unclear)  
mak Kelantan nii? ((laugh))  
B: ok pastu Gano pulok? Gapo pulok ni?  
A: ni ah. Nak outing. Next weekend. Ajak siapa lagi? Nak? tak nak? Kite due je ke rakan kongsi?

B: [mmm] [alaa. Kito  
gi kito duo je lah. Buat gapo ghama ghama?]  
B: haa kito duo je laah  
A: ooohh saham kite due ahh. Untung kite due aah  
B: hoh Bereh Kito dio sudoh ahh.  
A: mmm  
B: ghama ghama nanti gelewah ah pulok  
A: k YANG KC (unclear)  
B: mu tahu dok gelewah tu gapo?  
A: gelewah tu ape?  
B: eeee mu ni! Mu tok pehe mu tanyo mu tok pehe mu tok tanyoo..letih pulok aku  
A: dah hang kata lok lok tadi! Buat la lok lok ((laugh))  
B: laa gelewah tu maksudnyo 'serabut'  
A: serabut?  
B: serabut weii ghamai ghamai. Kalu kito duo ni okay sikit. Kalu ghama ghama serabut waa  
A: betul betul  
B: nyepang. Nyepang. Nyepang  
A: nyepang?  
B: nyepang  
A: ada 'g' kat belakang ke H kat belakang?  
B: nyepang. Compeng sikit. Compeng sikit.  
A: copeng tu APEE? ((laugh))  
B: nyepang ((laugh)) nyepang ni..  
A: nyepang dengan copeng tu ape?  
B: maksudnye batang hidung.  
A: ah? Batang hidung?  
B: Haha. Kene nipu lagi mu. Limo kosong doh. Nyepang ni maksud die  
A: die ni tipu aku aaa die ni ((laugh))  
B: nyepang ni maksudnye penyibuk lah! Nyepang lah mu ni! Sibuu ah mu ni!  
Penyibuk. Busy body hah itu nyepang.  
A: tak paham. Ulang balik ayat tadi.  
B: haa.. aku pun tak ingat ((laugh))



A: kau cakap ape tadi?  
 B: tak ingat. Kecek gapo tadi? Sat ni?  
 A: share share share ta hau  
 B: hoh la aku ghoyak tak yoh la kito duo je lah Yang lain menyempang Orang lain tu sibuk aaah.  
 A: [ooh]  
 B: kito duo ni ok sikit kot  
 A: [lagi satu ayat ape lagi?]  
 B: gapo?  
 A: gobeng?  
 B: gapo?  
 A: copeng?  
 B: grobek yoh? Gedebek?  
 A: ehhh.. ape die sebut tadi? Copeng  
 B: coPENG! oooo.. copeng.. copeng ni maksudnyo (pause) apo ni orang panngil?  
 A: [hah]  
 A: busuk  
 B: buKEEY!  
 A: geli?  
 B: errr copeng tutup hidung sengau  
 A: oh sengau! Suara sengau ooo  
 B: haa..copeng ni suara sengau  
 A: glenyang.. ape glenyang?  
 B: glenyang tu gapo?  
 A: tadi sebut ape tadi? Glenya tu sibuk? Busy body?  
 B: eee..nyepang lah!  
 A: tu nyepang  
 B: buKEY NYE PANG! Nye pang  
 A: nyepang  
 B: nyepang  
 A: oh nyepang  
 B: hah. Nyepang tu maksudnyo nyepang. Penyibuk ah.. eh mu ni! Dah masuk topik lain!  
 A: oh ok. ok ok  
 A: [aaa]  
 B: [aaa] gapo pulok? Kito gi minggu depe k baru takkan nok jual kachey butir dengan maggii lolaaa  
 A: dAh! Tadi cakap air milo. Taknak. Air soya? Crisintum? Cristintum? ((laugh))  
 B: jual air buat gapooo Eh gini lah.  
 A: buat ape plak?  
 B: kite beli kepok Kite goreng kepok Belakey rumoh aku ke ade kiley kapok Besar gile weii  
 A: jap. Nak goreng kat mana pulak tu?  
 B: ala kito pinjam ah hah aku tau  
 A: [ape kak noni?]  
 B: eh aku baik gilo wei denge pokcik ni. Pokcik UKC. Aku kenyit kenyit mato sikit. Aku godo godo sikit. Hoh boleh ahh  
 A: [chehh!] [gatAL!]  
 B: aku kato ko die “pakcik saya nak pinjam dapur boleh? Saya nok goreng kepok.” Mesti die bagi punyoo  
 A: die bukak bile?  
 B: hah?  
 A: die open tiap tiap hari ke?  
 B: laa UKC café UKC ke. Ado ke pokcik hok jual nasi tuu  
 A: (unclear) ke? Asrama lelaki tu?

B: oloo takpo. Aku ni jenih baik dengan pokcik tu. Pokcik tu machey nok ngorat aku ah sokmo

A: cheeeehhh

B: pokcik tu ke. Sokmo dok kejit mato ko aku mU!

A: [cheeh!]

B: aku ni machey

A: huda macamana tu sampai pakcik tu tertarik

B: haa tu laah.. eh kalu aku kenyit mato sikit eh. Memey boleh muroh slaluu..em gapo hargo makaney

A: [hisssh!] ni

tiap tiap hari makan UKC ni

B: harge makanen tu 5 ringgit ke, aku kenyit kenyit mato ke, die bagi 2 ringgit

A: [2 ringgit]

((laugh))

B: haaa nok ghoyaknyo! kalu aku kato “pokcik nok pinje dapur boleh? Nok buat goreng kepok” mesti die bagi

A: habih tak kann..

B: [die siap bagi dengan koli koli kat aku]

A: koli koli?

B: die siap bagi kualiti kualiti kat aku

A: pastu bawa balik UKC?

B: hoh hoh

((laugh))

A: nak simpan kat mana kualiti die?

B: laaa kito buat gapo bawak balik ko KC nyo. goreng kt UKC lah!

A: oooh

B: ataupun suruh pokcik tu goreng. Mesti boleh.

A: hah bungkus terus Bungkus terus

B: hah!

A: haaa

B: die ke gilo kok aku. Aku kenyit duo kali.kenyitnyo Meme die buat teruh!

A: ambik kesempatan nih!

B: a’ah. Meme. Bilu lagi nok ambik kesempatan weii?

A: kejap. Tapi kalu nak kropok tu..nak balik Kelantan bile?

B: mmm

A: eyy

B: haa esok luso aku balik kelate

A: esok luse?

B: aah

A: takde kelas?

B: aah takdok

A: bestnyee

B: hmm..aku balik kelate esok luso sajo weii

A: [boleh ke? Balik macam tu? Ade tiket on the spot ke?]

B: oloohh mu ni aku ke jenih gini Aku aku agak agak nak balik Aku balik. Aku dok kaco oghe doh mmm

A: ohh dapat eh tiket

B: mmm Hari tu ke Aku balik kelate Aku pernah langkoh pagar weiii

A: langkah pagar!?

B: aku lompat pagar

A: hah?

B: sampai soyok rabok kain aku

A: soyak?

B: huhh  
 A: soyak tu ape?  
 B: heeehh letih wei aku. Ya Allah. Soyak ni maksudnyo. Ape aku nak..  
 A: jangan tipu jangan tipu!  
 ((laugh))  
 A: jangan tipu!  
 B: ok ok ok aku  
 A: dah lima satu. Aku nak satu gak. Cheh! ((laugh))  
 B: soyak ni maksudnyo koyak laa. Masa aku panjat pagar tu  
 A: [oh koyak rabak. Soyak rabak aa ooooh]  
 B: haa masa aku ape ni. Ukah pagar?  
 A: ukah? Langkah? Lompat?  
 B: ukah  
 A: ukah tu ape?  
 B: err ukah ni panjat laa  
 A: haa panjat kalu lompat?  
 B: [hoh] hoh maso aku panjat pagar tu.lebih kughe la tuu Seerti la tu masa  
 aku panjat pagar ke. Soyok rabok habih kain aku. mALUU laa  
 A: tu aaah! Sape suruh fly lagi? CheEEH!  
 B: mmm tu la aku lompat tapi aku segho ke. Segho esok aku nok lompat pagar pulok.  
 Boleh dok?  
 A: sere tu ape?  
 B: esok aku segho. Aku segho  
 A: segho tu ape?  
 B: aduuh segho ni maksudnyo  
 A: jap jap. Aku segho. Aku segho rase  
 B: aku segho nok lompak pagar esok  
 A: aku nak?  
 B: hehh rase rase  
 A: rase? Ooohh  
 B: rase rase Segho ni rase  
 A: seroh ni rase  
 B: cubo mu sebut 'segho'  
 A: segho  
 B: segHO  
 A: seGHO  
 B: se GHO  
 A: si reyhh ((laugh))  
 B: die daley tekok daley tekok  
 A: segho  
 B: aaah Segho ni Segho segho nok lompak pagar  
 A: susah orang Kelantan. Ade die punye. Ade punye ada die punye kedudukan  
 B: mmm ado mahraj dio  
 A: [haa mahraj die]  
 B: mmm mahraj esok aku ehh esok luso aku balik kelate. Aku beli kepok  
 seguni  
 A: [patut orang]  
 A: aaa  
 B: hok mentoh  
 A: hah seguling?  
 B: seguni aa!  
 A: aaa segunii  
 B: hoh seguni. Hok mentoh pastu kite gi goreng kat UKC boleh?  
 A: (pause) mmmm tak balik hari ke?

B: hah?  
 A: balik hari ke?  
 B: oloh aku balik hari ni. Aku balik esok Aku maghi UIA pulok  
 A: mmmm boleh boleh boleh  
 B: ok kito jual kepok deh. Kite jual kepok. kepok leko  
 A: tapii kelas kite pack ahh  
 B: olooo takpoo Mu ni Buat lok lok aku ke biaso laaa jenihh  
 A: takpe ke menyusahkan ni?  
 B: takpo. Bereh. Nanti kito jual kepok  
 A: aah  
 B: kito jual  
 A: kacang butir!  
 B: kacang butir  
 A: ha ha dah pandai sebut ((laugh))  
 B: kachey butir pastu kito jual?  
 A: aaaa maggi!  
 B: pandaiiii! k bereh  
 A: baru tige  
 B: baru tigo dok?  
 A: eh ok lah!  
 B: [eh tokleh dok kayo lagi tuu. Tigo tuu]  
 A: kacang butir dah 2 ratus dah  
 B: (pause) kachey butir dapat 2 ratus dok?  
 A: hah  
 B: eh maggi [tu berapa bajet?]  
 A: [bahagi seratus seratus]  
 B: aku bajet maggi tu kito untung. Kito beli maggi seamah kito jual 2 yal  
 A: samah?  
 B: samah  
 A: samah?  
 B: samah. Ape tUU?!  
 A: hah. Ape? ((laugh))  
 B: ape tu? Samah tu ape?  
 A: Kau nampak tak muke pelik  
 B: kau tak tahu ke samah tu ape?  
 A: [tAAK]  
 B: mmm aku pun tak tahu  
 A: eh samah tu ape? ((laugh))  
 B: K. samah ni maksudnye lime puloh seeenn. Kite beli maggi lime puloh sen kite jual 2 yal  
 A: 2 yal 2 ringgit kan?  
 B: hah! Kite beli samah kite jual 2 ringgit. Dapat seyal setengah!  
 A: kirenye seyal seamah?  
 B: hah! Seyal samah  
 A: tak sedapnyee bunyi diee ((laugh))  
 B: kalu kelate die panggil 3 amah kalu seyal samah tu  
 A: 3 amah? Macam 3 orang gaji je ((laugh))  
 B: ye lah! sAmah tu lime puloh sen  
 A: hah  
 B: kalu 3 amah gok seyal setengah!  
 A: ooohh  
 B: kito dapat untung seyal setengah weii. Seyal setengah wei dapat jugok dale 5 ratuh maggi tuu. Maggi untung 5 ratuh, kachey butir untung 2 ratuh. Woi 7 ratuh dapat untung

A: [keropak?]  
 Keropak kalu ambik dari kilang murah lagi kot

B: MurAH lagi ahh!... mmm meme AHH! Seguni  
 besar tu weii. Dekat dengan seribu kot kite untung

A: woOOHH!

B: hari hari kite make 'big apple'

A: [seminggu. Kaya kot kite!]

B: meme ahh! Aku. aku rase ke. Aku siap boleh pakai kereta mersedish kut!

A: hah? Mercedih!?

((laugh))

B: pastu aku mari UIA ni ke. Aku segho mache aku naik kereta mesedish! ghoyaknyoo  
 kayo nyoo!

A: hoooo

B: boleh beli kreto merchedish!

A: (unclear)

B: kayonyooo jual krepok!

A: dan dan die think positive ((laugh))

B: hoo hoh negative terjadi positif positif. Hoh nok ghoyaknyoo (pause) aaa tu lah.. ah  
 nok jual gapo lagi eh?

A: ummm

B: dah kot?

A: ummm kito jual kat mane?

B: nok jual mano?

A: mmmm

B: mu segho mano? Eh kito jual kat pasar male nok?

A: haduuu! Kite boleh ke keluar malam malaam?

B: ya Allah! Pasar pasar malam tepi UIA tu laah!

A: tak. Kite nak suruh orang tu jual ke kite gi jual? Buka kedai sendiri ke?

B: mmmm

A: sape jual skarang ni? Kite jual ke orang tu jual?

B: emmm.. er tokleh la. tok molek wei. Eh tok molek jual

A: ntah! Kite dahlah wanita! cheeehh

B: [tapi tapi orang lain tengok mesti orang lain pakat dengki  
 dengan kito]

A: awat? Kenape?

B: hoooh laa. Kite jual orang lain tak yah jual. Kite jual mesti orang lain pakat deki

A: mmm? Tu la kite katee. Bukak lah kite punye saham ni! Kite punye share kat orang  
 lain jugak. Tak nak ke?

B: eerr gini. Male male kito gi Kito gi jual ke block block. Aaah. Dah kite jual block by  
 block mesti confirm boleh eh

A: [ooo door by door]

A: ke nak tinggalkan kat situ je?

B: mano?

A: kat kat area aras kee

B: eHH! Tokleehhh!

A: nape?

B: aku dok cayo ko budak UIA ni! Mana tahu kot kot diorang. Hoh diorang ambik so.  
 Bayar so. ambik limo! Aii botok palo kito weiii

A: oohh so tu pe?

B: so?

A: hah

B: so?

A: so. s.o. hah so ((laugh))

B: buke(y) so. so so

A: S?  
 B: se. so! so!  
 A: so!  
 B: huuu  
 A: so tu ape?  
 B: so ni satu!  
 A: saa tuu  
 B: one one  
 A: ohh. Macam sebuah. Se. macam tu lah. So  
 B: aaaah! So  
 A: oooooh..  
 B: ala.. takut diorang ambik so, beli so  
 A: beli 5, bayar so  
 B: haah! Gituuu!  
 A: aaaaah... rahsia rahsia  
 B: beli. Li. lime. Bayar so. beli so. percuma empat  
 A: mmm. Bohong ah!  
 B: haah tu laah. Aku dok mikirr. Kite kene beli sendiri  
 A: [heh takle caye takle caya lah. Kite jual door by door]  
 B: hah kite kene gi tolong jual sendiri. Baru boleh  
 A: ye lah kire kite tiap tiap malam kite kene gi jalaan jalaan exercise lah?!  
 B: mmm boleh ahh nak?  
 A: penat lah?  
 B: olooo takpa la mu kato mu nok make dominos hari hARI!  
 A: ((laugh)) boring lah dominos hari hari. Kite makan lain pulaak  
 B: hoo laa.. kite make dominos. Makan KFC. Pastu hujung hujung minggu kite gi aahh  
 A: eh KFC ade delivery ke?  
 B: takdook  
 A: takde kan  
 B: takdook  
 A: hujung minggu ah keluar  
 B: haa.. hujung minggu kito tubik ahh  
 A: tu.BIQQ aahh kite gi KFC  
 B: eeee mu toksoh kecek kelate laa bunyi siyee!  
 A: ((laugh)) siye tu ape?  
 B: SIAAMM! Thailand maghiihh!  
 A: oohh! Si. Siaamm!  
 B: a' ahh  
 A: sorry sorry sorry (pause) sorry sorry sorry ((laugh))  
 B: hah tu laahh pastu gano?  
 A: mmmmm  
 B: berehh dah ye dokk?  
 A: yaa. Sekarang ni kite ken emmmm ade kertas tak? Nak buat list  
 B: eh?  
 A: bak kertas. Ade list tak?  
 B: ooohh tak ingaat. Ok ok. ambik kertah. Ambik kertah  
 A: aaa cepat!  
 B: haa yang pertama kite jual  
 A: aa KACANG BUTIR!  
 B: kacang butir  
 A: colour hijau. Colour merah. Colour kuning  
 B: ok. baGUS! Yang keDUO!  
 A: maggi!

B: maggi berapa paket?  
 A: [ lima rase!]  
 B: lime rase  
 A: kari, err tom yum  
 B: [perkah. Perkah die dok.. perkah]  
 A: perkah ape pulak?  
 B: aduuhhh maggi ke ade perkah. Ade perkah!  
 A: [adik beradik adik beradik]  
 B: ke..dale maggi tu ke ade perkah?  
 A: kakah?  
 B: kakah tu maksudnyo perenchoh  
 A: oooo perenchahh!  
 B: haa maggi tu ade limo perkah  
 A: huuuhh! Peliknyee! Kahkah! ((laugh))  
 B: tadi mu sebut kahkah  
 A: kah kah  
 B: kakah!  
 A: kakah  
 B: bukey KAKAK! Kakah  
 A: kahkah  
 B: haaa maggi  
 A: macam ketawa. KAH KAH KAH ((laugh))  
 B: apOO mu nii! Eyyy machee nok. Nok buruk ko bahso kelate aku jaa!  
 A: ok ok ok.. kite kan satu Malaysia!  
 B: ohh.. maggi ni ke ado limo kakah, kito beli perkah ase lakso, kari, kari.. aku nok 'Mawi'!  
 A: hah  
 B: kari tu meme keno ade gambar Mawi  
 A: [itu 'Slurp' ahh!]  
 B: alooo nok dale supit. Aku nok maggi tu meme ado gambar Mawi  
 A: supit?  
 B: kalu (unclear) gambar Mawi aku toksey jual  
 A: err OK pastu?  
 B: emmm baru lakuu. Mawi ke.. ho laahh  
 A: baru 2, lagi 3?  
 B: aaa ase lakso, kari,  
 A: mmm  
 B: aye!  
 A: ayam  
 B: aye  
 A: aye ayaq!  
 B: perenchoh gapo lagi?  
 A: tom yum!  
 B: tom ye  
 A: karai  
 B: tom ye, aye  
 A: kari  
 B: perenchoh lembu kuba takdok dok?  
 A: takdee! Buffalo, bison mane ade ((laugh))  
 B: emm perenchoh gapo lagi eh? Takpolah kito amik 5 perenchoh kite jual (unclear) ratus supit ohh  
 A: supit tu ape?  
 B: aahh duluu supit ni merupakan  
 A: supit tu yang orang orang iban dok main tu

B: [haaa!! Tuuu]

A: eh dasyaat eh kalu nak jual yang tu ekkk biar betol!!

B: eh mu nih! Kelakar laah!

A: [BAHAYA lah weii! (pause) nak jual benda tuu!]

B: ya Allah! Mu nih! Mu dengarlah aku aku teghe ko mu nii

A: supit tu apee?

B: supit tu bukan supit oghe Iben tuuuu

A: habiss? ((Laugh)) apEEE?

B: supit ni plastic!!ya Allaaaah! Letih la kecek denge oghe giniiii.. penin palo aku!

A: [bukan senjatee? Bukan senjate?]

B: aku nok kato kito jual 5 supit..supit tu bungkus!

A: ooohh!

B: plastic!

A: plastic.. kalu plastic sampah?

B: nok maggi limo bukuh haa nok maggi limo supit?

A: owhh cam tuu ok ok

B: looo mu ingati supit oghe ibe ko? Aku klakar laa mu ni.. ya Allah!

A: [aku aku mengharapkan yang pembelinye bukan orang kelatantan lah]

B: yo? ((laugh)) jahat mu!

A: susoh nak bercakap dengan diorang ((laugh))

B: ok. kite jual maggi. Pastu?

A: mmm ape lagi? ahh! Keropak lee!

B: keropak eh?

A: keropak tu panjang panjang ke pendek pendek ke?

B: kepok?

A: nipis nipis ke?

B: alaa kepok kering lah!

A: kepok keeping?

B: haaa

A: kepok keeping ohhh yang nipis nipis ranggup ranggup tuu!

B: haaa kepok keeping tu suruh pokcik UKC hok yang nok ngorat aku suruh die tolong goreng

A: aah ok ok.. eh bini die tak marah ke?

B: takat bini die tu olooo biar ahhh

A: [awat?] cheeeehh! ((laugh))

B: hmm takpoo bini die baikk

A: kenal ke?

B: hoo.. tak kenal pun!

A: ((laugh)) gatal kata orang baik!

B: biarlah takpoo

A: lagi? lagi? Lagi?

B: silap hari bulan jadi madu aku.. hahaa ((laugh))

A: (unclear) nak jadi madu die koooot ((laugh))

B: pastu gapo? Kepok? Lagi?

A: ntah. Dah kata yang tu je!

B: ek eIEEHH! Takle pakai keto merchedish lagi ni!

A: takleh lagi

B: ye lah takleh pakai kete merchedish sbb sikit

A: beli kancil dulu lahh!.. kancil dulu.. eh kancil takleh dah cludah takde dah takde pengeluaran dah. Production dah dihentikan

B: oo tu laah

A: kete paling kecik ape ah?

B: kalu kito pakai merchedish. Nok jual gapo lagi? Nok suroh kayo



A: mmm air air kau?  
B: air gau tu ape?  
A: air daripada ehh sungai gau  
B: eeee mu nih pelek pelek laa luu tok pehe akuu!  
A: eh Gau famous koot!  
B: mmm tak yoh. Tok suka sebab aku tok kenal  
A: eh ELEH! Yang aku tak kenal kau nak juAL! ((laugh))  
B: emmm malah! Aku nok jual bendo hok aku kenal ja  
A: amende?  
B: air gapo lagi eh?  
A: kite ni jual aa serbuk serbuk minuman (pause) nescafe. Kopi  
B: ooohh  
A: faham?  
B: macam tu pehe pehe  
A: aaa minuman packet  
B: olooo oghe nok beli ko? Dale bili olooo  
A: ehh budak UIA kan suke studyyy night night night!  
B: olooo dale bilik diorang ke penuuh dah weii  
A: penuh eh?  
B: penuh doh makaney  
A: alaaa kite jual lah yang yang diorang takde lagi kite jual lah  
B: gapo?  
A: ice lemon tea ke hah  
B: oohh hok tuu ice lemon tea tu gAPO?  
A: (pause) nak cakap camana eh? Sejenis serbuk air laah!  
B: oh ye ye. Die periso lima  
A: haa lemon  
B: oohh aku oghe kelate. Aku dok kenal lemon lemon ni  
A: eh elehh! ((laugh))  
B: mmm mano aku kenal  
A: limau limau kenal? Limau  
B: kenal!  
A: haah adik beradik la tuu! Buah bacang die  
B: [aku aku kalu aku dok kelate, aku make air tu ja!]

A: air ape?  
B: air teh o beng, air milo benngg  
A: [obeng? Apsal semua macam pelik pelik. Macam orang tya? Tebeng tebeng tuu]  
B: amboii muu ngata narr dihh! Beng tu maksudnye.tok tahu ko? Air? kalu mu gi kedai, ghoyak gini “pakcik nok air teh beng so?”  
A: kalu die tak faham?  
B: milo beng so  
A: millo beng so ((laugh))  
B: haa maksudnyo teh beng itu teh susu  
A: oh beng tu susu  
B: aaaah buke susu tapi meme gitu lah. Kalu milo beng tu milo susuuu  
A: ade beze ke?  
B: aku dok kelate Aku make milo beng, teh beng jaaa  
A: oo tak paham la orang kat sini dengar  
B: huh  
A: huh  
B: biarlah! ((laugh)) tak kenal la aku air lemon lemon tuu  
A: ok ok

B: [aku minum teh beng, milo beng jaa]  
 A: kite jual air laici ke  
 B: leychee?  
 A: kenal tak? Kenal tak?  
 B: air lechy.aku keNAL belako!ghumoh aku belana leychee  
 A: OOHH! Ada kebun eh?  
 B: hehe. Buat lo lok!  
 A: OHH SHISSSSH!  
 B: buat lo LOKK!  
 A: lychee lychee susah kot nak cari kat Malaysia ni  
 B: mmm. Biarlah.. tapi kalu aku tane, hidup selalu..  
 A: [lagi lagi?]chEHH! Hidup lalu. Eh hidup lalu  
 tu ape? ((laugh))  
 B: aahh sudoh! Lalu ni lori  
 A: hah? Tanah hidup tamah hidup lalu lori? ((laugh)) apekah ituuuu?!  
 B: APEKAH ITUU!?!Tidak! aku tak paham! Lalu ni maksudnyo 'sekarang'. Kalu aku  
 taney tu hidup terus hidup terus  
 A: hidup lalu!  
 B: huh  
 A: haishh sorry sorry sorry  
 B: [pastu gano ni?]  
 A: pastu aah! ((clap)) kite tentukan harga dulu. Eh Jap  
 B: bereh Hargo hargo tu takpo. Kito runding mula mula la hargo tu. Air. air. gapo ni  
 pya? Air gapo ni?  
 A: [air]  
 B: [air]  
 A: kite jual milo serbuk dengan susu. Dengan beng. Sape (unclear)  
 B: takpo gini. Kite jual. Mu toksoh buat ngarut lah! ((laugh)) kito jual milo beng. Kito  
 jual susu Eh kite jual milo beng. kite jual air teh beng. aku buat confirm boleh jual  
 selaluu  
 A: tapi esok basi lah!  
 B: esok basi gapo?  
 A: aa ye lah Air tu?  
 B: ehh tok basi Kite buat mm male ni Tak. Tak basi Tak basi  
 A: pastu jual selalu?  
 B: jual selalu  
 A: tapiii!  
 B: mesti laku Aku aku buat sedap mu!  
 A: ye lah. Tapi tak dapat ais! Ais nak cari mana?  
 B: olooo ais tu biarlah!  
 A: eh mintak kat pakcik UKC tu  
 B: hoh.. ngorat lagii!  
 A: [ngorat lagii.. aaah]  
 B: kenyit kenyit mato banyok sikit. Boleh selalu.. bagi free ketul batu kat aku  
 A: ahhh jom jom kite pegi UKC skarang ni.jom. deal deal dengan pakcik tu!  
 B: [jom! Kito gi UKC selalu Suruh pokcik tu  
 goreng kepok dengan suruh pokcik tu?]  
 A: buat air teh beng  
 B: yey! Kenyit kenyit mato banyak sikit deh  
 A: OHHK!  
 B: ok bereh!  
 A: ok  
 B: bereh